

Règlement des études et des examens de la Formation Trinationale Bâtiment et Travaux Publics / Studien- und Prüfungsordnung für die trinationalen Studiengänge Bauingenieurwesen

Le Comité de Pilotage et de Suivi de la Formation Trinationale, conformément au paragraphe 5 de la Convention de Coopération, établie pour le cursus Trinationale en Bâtiment et Travaux Publics, validée par le Conseil de l'IUT Robert Schuman en date du (cf Annexe 6), convient de ce qui suit.

Die Konferenz des trinationalen Studiengangs Bauingenieurwesen hat in der Sitzung des Abstimmungs-Gremiums des IUT Robert Schuman vom (siehe Anlage 6), gestützt auf § 5 der Kooperationsvereinbarung folgende Studien- und Prüfungsordnung beschlossen.

Formation Bachelor

Bachelor-Studiengang

§ 1 Objet

§ 1 Geltungsbereich

Ce règlement fixe :

Diese Ordnung regelt:

1. Les modalités des études et des examens, les conditions de délivrance des certificats, des diplômes et des titres.
2. Les regroupements des matières en modules (D/CH) / des ressources & situations d'apprentissage et d'évaluation (SAE) en Unités d'Enseignement (F) et en ECTS, elles-mêmes regroupées en blocs de compétences(cf Annexe 2).
3. Les échelles de notation et leur conversion selon les grilles spécifiques à chaque pays. Le tableau de conversion figure en annexe 3.

1. Die Studien- und Prüfungsmodalitäten sowie die Voraussetzungen zur Erlangung der Zeugnisse, Abschlüsse und Titel.
2. Die Gruppierung von Fächern in Module (D/CH) / Lern- und Evaluationsressourcen & Situationen (abgekürzt SAE in Französisch) in Lehreinheiten (F) und ECTS, die wiederum in Kompetenzblöcke gruppiert sind (siehe Anhang 2).
3. Die Notenskalen und ihre Umrechnung (siehe Anhang 3).

§ 2 Application

§ 2 Anwendung

L'application du règlement incombe aux enseignants. Ils en assument la responsabilité dans leur domaine de compétence.

Die Einhaltung der Regeln liegt in der Verantwortung der Lehrkräfte. Sie übernehmen die Verantwortung für ihr Fachgebiet.

§ 3 Organisation générale de la formation

§ 3 Allgemeine Organisation der Ausbildung

La formation dure 7 semestres et se déroule comme suit :

Die Regelstudienzeit beträgt 7 Semester und gliedert sich wie folgt:

Phase A :

Studienphase A:

- Semestres 1 et 2 en France suivis d'au moins huit semaines de stage pratique (stage ouvrier) validé.

- Studiensemester 1 und 2 in Frankreich gefolgt von mindestens 8 Wochen Praxispraktikum („stage ouvrier“).

Phase B :

Studienphase B:

- Semestres 3 et 4 : en Suisse
- Semestre 5 : stage en responsabilité.

- Studiensemester 3 und 4 in der Schweiz
- Studiensemester 5 (Praxissemester) als praktische Tätigkeit (Ingenieurpraktikum)

Phase C :

- Semestres 6 et 7 en Allemagne. Le semestre 7 inclut le Mémoire de « Bachelor ».

A minima, le stage pratique (stage ouvrier) sera effectué à l'étranger dans l'autre langue. Les étudiants, ayant l'allemand pour langue maternelle, font à minima le stage pratique dans un pays ou une région francophone, et inversement, les étudiants, ayant le français pour langue maternelle, font à minima le stage pratique dans un pays ou une région germanophone.

§ 4 Contrôle des connaissances

1. L'évaluation de chaque module (D/CH) / Unité d'Enseignement (F) fait l'objet d'un contrôle continu.
2. Il peut revêtir les formes suivantes : contrôle individuel écrit ou oral, contrôle collectif (exposés, dossiers, travaux pratiques, projets tuteurés), évaluation de la participation au cours, aux travaux dirigés et travaux pratiques.
3. Ces contrôles sont organisés sous la responsabilité des enseignants.
4. La validation d'un module (D/CH) / Unité d'Enseignement (F) peut-être décomposée en validation partielle de chaque matière (D/CH) / ressource & SAE (F) constituant le module (D/CH) / Unités d'Enseignement (F).
5. Les modalités d'évaluation sont précisées aux étudiants en début de chaque module (D/CH) / Unité d'Enseignement (F).

§ 5 Validation des Modules (D/CH) / Unités d'Enseignement (F) et des phases

1. Phase A: le système de notation français est appliqué.
L'étudiant est autorisé à progresser de la phase A à la phase B si et seulement si l'étudiant a obtenu (règle nationale du BUT) :
 - la moyenne à plus de la moitié des regroupements cohérents d'UE (blocs de compétences)
 - et une moyenne égale ou supérieure à 8 sur 20 à chaque regroupement cohérent d'UE (bloc de compétences)En cas de regroupements cohérents d'UE (blocs de compétences) non validés en France durant la phase A, l'acquisition des 60 ECTS constituant la phase B en Suisse valide les niveaux 1 de ces regroupements cohérents d'UE (blocs de compétences) non validés de la phase A.

Studienphase C:

- Studiensemester 6 und 7 in Deutschland, wobei das 7. Semester die Abschlussarbeit einschließt

Zumindest das Bau-Praktikum muss im jeweils anderssprachigen Umfeld absolviert werden, d.h. Studierende mit deutscher Muttersprache absolvieren zumindest das Bau-Praktikum im französischsprachigen Raum und Studierende mit französischer Muttersprache absolvieren zumindest das Bau-Praktikum im deutschsprachigen Raum.

§ 4 Leistungskontrollen

1. Die Leistungskontrollen erfolgen studienbegleitend durch Bewertung jedes Moduls (D/CH) / Unité d'Enseignements (F).
2. Sie können erbracht werden als: schriftliche Klausur, mündliche Prüfung, gemeinsame Projektarbeit (Referate, Berichte, Laborarbeit, ...), bewertete Teilnahme an Lehrveranstaltungen oder Übungen.
3. Die Leistungskontrollen erfolgen durch die fachlich zuständigen Lehrpersonen.
4. Die Prüfung eines Moduls (D/CH) / Unité d'Enseignements (F) kann in Teilprüfungen einzelner Kurse (D/CH) / Modules (F) unterteilt werden.
5. Aufteilung und Bewertungsweise sind zu Beginn des Moduls (D/CH) / Unité d'Enseignements (F) bekannt zu geben.

§ 5 Bestehen von Modulen (D/CH) / Unités d'Enseignements (F) und Studienphasen

1. Phase A: Es gilt die französische Notenskala.
Die Studienphase A ist bestanden, und ein Übergang in Phase B ist nur möglich, wenn der Student folgendes erreicht hat (nationale Regelung des BUT):
 - die Durchschnittsnote 10/20 bei mehr als der Hälfte der kohärenten Modulgruppierungen (Kompetenzblöcke)
 - und eine Durchschnittsnote von mindestens 08/20 für jede kohärente Modulgruppierung (Kompetenzblöcke).Sollten in der Phase A in Frankreich Modulgruppierungen (Kompetenzblöcke – UE) nicht validiert werden, ermöglicht der Erwerb der 60 ECTS der Phase B in der Schweiz, die Niveaus 1 dieser Modulgruppierungen (Kompetenzblöcke – UE) der Phase A in Frankreich zu validieren.

La validation du stage ouvrier s'effectue au semestre 3 sous la responsabilité de la France.

2. Phase B: le système de notation de la Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW) est appliqué.

La phase B est validée lorsque l'étudiant a successivement :

- obtenu une note égale ou supérieure à 4,0 dans chacun des modules
- obtenu la validation du stage ouvrier, y compris le rapport correspondant et la présentation

La direction des études peut statuer dans les cas particuliers qui sont justifiés.

3. Phase C: le système de notation de la Hochschule Karlsruhe est appliqué.

La phase C est validée lorsque l'étudiant a obtenu dans tous les modules une note comprise entre 1,0 et 4,0.

La commission des examens peut statuer dans les cas particuliers qui sont justifiés.

4. Le tableau de correspondance des notes est joint en Annexe 3.

§ 6 Validation des formations antérieures

Des périodes antérieures d'études théoriques et pratiques, suivies avec succès dans d'autres établissements d'enseignement supérieur, peuvent donner droit à des dispenses de cours, sous réserve qu'elles puissent être validées selon les règles de chaque partenaire.

§ 7 Session de rattrapage

Au cas où un étudiant ne valide pas un module (D/CH) / Unité d'Enseignement ou regroupement cohérent d'UE (bloc de compétences) (F), les règles suivantes s'appliquent :

1. Phase A :

Les règles détaillées au paragraphe 5 du présent règlement des études et des examens (Annexe 1) s'appliquent.

2. Phase B :

Dans le cas où un module (CH, composé de plusieurs matières) tel que défini dans l'article 5, n'est pas validé avec une note de 3,5, l'étudiant passe une épreuve complémentaire pour laquelle une seule présentation est possible, en cas

Die Semester 1 und 2 müssen bestanden sein, um in Phase B aufgenommen zu werden.

Die Bewertung des Baupraktikums findet im Semester 3 unter Aufsicht von Frankreich statt.

2. Phase B: Es gilt die Notenskala der Fachhochschule Nordwestschweiz.

Die Studienphase B ist bestanden,

- wenn in keinem Modul eine Note schlechter als 4,0 erreicht wird und
- wenn das Praxissemester absolviert und zugehöriger Bericht sowie Vortrag anerkannt wurden.

In begründeten Einzelfällen kann die Studiengangleitung Sonderregelungen treffen.

3. Phase C: Es gilt die Notenskala der Hochschule Karlsruhe.

Die Studienphase C ist bestanden, wenn in keinem Modul eine Note schlechter als 4,0 erreicht wird.

In begründeten Einzelfällen kann der Prüfungsausschuss Sonderregelungen treffen.

4. Zur Umrechnung der Notenskalen siehe Anhang 3.

§ 6 Anrechnung von Studienleistungen

In anderen Studiengängen oder an anderen Hochschulen erbrachte Studien- und Prüfungsleistungen können angerechnet werden, wenn sie durch die Studiengangleitung der betroffenen Hochschule als fachlich gleichwertig und mit dem Studienplan vereinbar bewertet werden.

§ 7 Wiederholung von Studienleistungen

Bei Nicht-Bestehen von Modulprüfungen (D/CH) / Unités d'Enseignement oder kohärenten Modulgruppierungen (Kompetenzblöcke) (F) gelten folgende Regelungen:

1. Phase A:

Es gelten die Regelungen gemäß §5 dieser Studien- und Prüfungs-Ordnung (Anlage 1)

2. Phase B:

Ist ein Modul (CH, bestehend aus mehreren Kursen) gem. §5 nicht bestanden, so ist bei einer Note von 3,5 eine Nachprüfung und bei einer Note von oder unterhalb 3,0 eine Wiederholungsprüfung in den nicht bestanden Kursen abzulegen. Die

l'établissement concerné.

5. Si le travail de Mémoire est jugé insuffisant, il peut être recommencé une fois avec un nouveau sujet et dans un délai fixé par la Direction des Etudes.

§ 10 Diplômes

1. Le Diplôme Universitaire de Technologie (DUT) est attribué conformément aux règlements nationaux en vigueur par l'IUT Robert Schuman (Département Génie Civil) - Université de Strasbourg lorsque les 4 premiers semestres ont été validés.
2. Après validation du cursus niveau Bachelor, les étudiants obtiennent les diplômes suivants :
 - Licence Professionnelle Métiers du BTP : Génie civil et Construction : Conduite de chantier travaux publics de l'IUT Robert Schuman (Département Génie Civil) - Université de Strasbourg jusqu'à son échéance à la fin de l'année universitaire 2022/2023
 - le Bachelor Universitaire de Technologie « Génie civil construction durable : travaux publics » de l'IUT Robert Schuman (Département Génie Civil) - Université de Strasbourg à compter de l'année universitaire 2023/2024
 - le diplôme de « Bachelor of Science en Génie civil » de la Fachhochschule Nordwestschweiz, Muttenz (FHNW)
 - le diplôme de « Bachelor of Engineering Bauingenieurwesen » de la Hochschule Karlsruhe, Karlsruhe (HKA)

§ 11 Mesures transitoires

A la fin de l'année universitaire 2022/2023, en cas de non validation du cursus niveau Bachelor, les étudiants inscrits en Licence Professionnelle seront automatiquement inscrits en BUT 3e année à la rentrée suivante, en 2023/2024.

§ 12 Absence aux examens – Fraudes

1. Toute absence non excusée équivaut à un échec de l'épreuve et entraîne l'attribution de la note la plus faible : 0 (F), 1 (CH), 5 (D).
2. L'absence justifiée (F/CH/D) ou le désistement justifié (D/CH) avant le début de l'épreuve d'examen doivent être rapidement signalés par écrit à la direction des Etudes, en exposant les motifs qui doivent être authentifiés.

5. Eine nicht bestandene Bachelor-Thesis kann einmal mit einem neuen Thema in einem von der Studiengangleitung festgesetzten Zeitraum wiederholt werden.

§ 10 Studienabschlüsse

1. Nach Anerkennung der 4 ersten Studiensemester wird vom IUT Robert Schuman (Département Génie Civil) - Université de Strasbourg das Diplôme Universitaire de Technologie (DUT-Diplom) im Einklang mit den national gültigen Vorschriften verliehen.
2. Nach erfolgreichem Abschluss des Bachelor-Studiums werden verliehen:
 - Licence Professionnelle Métiers du BTP : Génie civil et Construction : Conduite de chantier travaux publics des IUT Robert Schuman (Département Génie Civil) - Université de Strasbourg bis sie Ende des Studienjahres 2022/2023 endet.
 - Bachelor Universitaire de Technologie « Génie civil construction durable : travaux publics » des IUT Robert Schuman (Département Génie Civil) - Université de Strasbourg ab dem Studienjahr 2023/2024
 - Bachelor of Science in Bauingenieurwesen der Fachhochschule Nordwestschweiz, Muttenz (FHNW)
 - Bachelor of Engineering in Bauingenieurwesen der Hochschule Karlsruhe, Karlsruhe (HKA).

§ 11 Übergangsmaßnahmen

Ende des Studienjahres 2022/2023, werden, im Falle der Nichtvalidierung des Bachelor-Studiengangs, Studierende der Licence professionnelle für das folgende Studienjahr 2023/2024 automatisch im 3. Jahr des BUT eingeschrieben.

§ 12 Fernbleiben von Prüfungen – Täuschung

1. Bei Abwesenheit ohne triftigen Grund gelten Prüfungen mit den Noten 0 (F), 1 (CH) und 5 (D) als nicht bestanden.
2. Eine begründete Abwesenheit (F/CH/D) oder ein begründeter Rücktritt (CH/D) vor Antritt der Prüfung muss unverzüglich schriftlich bei der Studiengangleitung gemeldet und gerechtfertigt werden.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 3. En cas de maladie, la présentation d'un certificat médical est obligatoire (CH/D). 4. Il revient à la Direction des Etudes de décider du bien-fondé des motifs invoqués et de la suite à donner à la procédure d'examen. 5. Toute fraude à l'examen, toute entrave au bon déroulement de l'examen, tout recours extérieur ou moyens non autorisés seront sanctionnés conformément aux dispositions réglementaires nationales ou propres à chaque établissement. 6. La procédure de sanction sera soumise aux instances disciplinaires liées à l'établissement de la phase concernée par l'examen. | <ul style="list-style-type: none"> 3. Bei Krankheit ist unverzüglich ein ärztliches Attest vorzulegen (CH/D). 4. Die Studiengangleitung bzw. der Prüfungsausschuss entscheidet über die geltend gemachten Gründe und das weitere Verfahren. 5. Die Prüfungen und die Bachelor-Thesis sind ohne die unerlaubte Hilfe Dritter und nur mit den zugelassenen Hilfsmitteln abzulegen. Disziplinwidriges Verhalten, Täuschungen und Störungen werden gemäß den Studien- und Prüfungsordnungen der nationalen Studiengänge der jeweiligen Hochschule gehandhabt. 6. Wenn Strafen getroffen werden sollen, ist nur die Hochschule (oder IUT) der zugehörigen Studienphase zuständig. |
|---|--|

§ 13 Voies de recours

- 1. Toute réclamation mettant en cause des décisions et mesures régies par ce règlement doit être adressée au Comité de pilotage dans un délai d'un mois à partir de leur notification, sous forme écrite exposant les motifs.
- 2. En cas de recours ultérieur, la loi nationale s'applique.

§ 13 Rechtsmittel

- 1. Gegen Verfügungen und Entscheide, die gestützt auf diese Ordnung ergehen, ist innerhalb eines Monats ab Bekanntgabe schriftlich und begründet bei der Konferenz des trinationalen Studiengangs Bauingenieurwesen Beschwerde einzulegen (CH/D).
- 2. Im Weiteren gilt das jeweilige Landesrecht.

Annexe 2 / Anlage 2

Tableau des modules (unités d'enseignement) et matières d'examen pour la formation du Bachelor (7 semestres)/ Tabelle Module und Prüfungsleistungen zum Bachelorstudiengang (7 Semester)

	Modul (D/CH) / Blocs de compétences (F) beziehungsweise Prüfungsleistung		Sem.	ECTS	Phase d'études/ Studienphase
A1	Solutions techniques en bâtiment	Technische Gebäudelösungen	1 & 2	12	A
A2	Solutions techniques en travaux publics	Technische Lösungen im Hoch-und Tiefbau	1 & 2	12	A
A3	Dimensionnement	Dimensionierung/Größenbestimmung	1 & 2	12	A
A4	Organisation de chantier	Baustellen-Organisation	1 & 2	12	A
A5	Suivi technique d'un ouvrage	Technische Überwachung eines Bauwerks	1 & 2	12	A
B 1	Ingénierie constructive I	Konstruktiver Ingenieurbau I	3	10	B
B 2	Géotechnique I	Geotechnik I	3	6	B
B 3	Transports I	Verkehrswesen I	3	3	B
B 4	Constructions hydraulique I	Wasserbau I	3	4	B
B 5	Bases de l'ingénierie I	Ingenieurgrundlagen I	3	7	B
B 6	Ingénierie constructive II	Konstruktiver Ingenieurbau II	4	8	B
B 7	Géotechnique II	Geotechnik II	4	6	B
B 8	Transports II	Verkehrswesen II	4	3	B
B 9	Constructions hydraulique II	Wasserbau II	4	4	B
B 10	Bases d'ingénierie II	Ingenieurgrundlagen II	4	9	B
Stage	Stage en responsabilité	Praktische Tätigkeit	5	30	B
C 1	Cours obligatoire au choix A	Wahlpflichtfach A	6	6	C
C 2	Construcion massive	Massivbau	6	6	C
C 3	Bois et construction métallique	Holz- und Stahlbau	6	6	C
C 4	Construction routière et bases Gestion des eaus urbaines	Verkehrswegebau und Grundlagen SIWAWI	6	6	C
C 5	Projet	Projekt	6	6	C
C 6	Cours obligatoire au choix B	Wahlpflichtfach B	7	6	C
C 7	Droit européen	Europäisches Baurecht	7	6	C
C 8	Management et Conduite de projets	Management und Projektabwicklung	7	3	C
C 9	Soutenance du Mémoire	Projekt-Präsentation	7	3	C
C 10	Mémoire de Bachelor	Bachelor-Thesis	7	12	C
TOTAL / SUMME :				210	

Phase A = 1^{er} et 2^{ème} semestres / Studienphase A = Semester 1 und 2

Phase B = 3^{ème}, 4^{ème} et 5^{ème} semestres (stage en responsabilité) / Studienphase B = Semester 3, 4 und 5 (Praktische Tätigkeit)

Phase C = 6^{ème} et 7^{ème} semestres / Studienphase C = Semester 6 und 7

Annexe 3 / Anlage 3

Umrechnung der Noten zwischen Deutschland (D), Frankreich (F) und der Schweiz (CH)
 Correspondance des notes allemandes (D), francaises (F) et suisses (CH)

D	F	CH
1,0	16,0	6,0
	15,7	5,9
	15,4	5,8
1,3	15,2	5,7
	15,0	5,6
	14,8	5,5
	14,6	5,4
1,7	14,3	5,3
	14,1	5,2
	13,9	5,1
2,0	13,6	5,0
	13,3	
	13,0	4,9
2,3	12,8	
	12,5	4,8
	12,2	
	12,0	4,7
2,7	11,8	
	11,5	4,6
	11,3	
3,0	11,1	4,5
	11,0	
	10,9	4,4
3,3	10,7	
	10,5	4,3
	10,4	4,2
3,7	10,3	
	10,2	4,1
	10,1	
4,0	10	4,0

D	F	CH
	9,6	
	9,2	
	8,8	
	8,4	
4,7	8,0	3,5
	7,6	
	7,2	
	6,8	3,0
	6,4	
5,0	6,0	
	5,6	2,5
	5,2	
	4,8	
	4,0	2,0
	3,6	
	3,0	
	2,0	1,5
	1,5	
	1,0	
	0,0	1

Beispiel / Exemples:

D = 1,7 → F = 14,3 → CH = 5,3

F = 12,0 → D = 2,7 → CH = 4,7

D = 4,0 → F = 10,0 → CH = 4,0

Ist eine Ausgangsnote in der Tabelle nicht aufgeführt (F), so wird die niedrigere vorhandene Note als Ausgangsnote gewählt.
 Existiert in einer Reihe keine Zielnote, wird die darunter liegende Note gewählt.

Si une note ne figure pas dans la colonne (F), on se basera sur la note représentative du niveau immédiatement inférieur et figurant dans cette même colonne. Si, dans une ligne, il n'existe pas de note dans les colonnes (D) ou (CH), on choisira pour ce pays la note représentative du niveau juste en-dessous.